

УДК 746.3
ББК 37.248
М32

Minori
SASHIKO TO KURASU

© 2023 Minori

© 2023 Graphic-sha Publishing Co., Ltd.

This book was first designed and published in Japan in 2023 by Graphic-sha Publishing Co., Ltd.

This Russian edition was published in 2025 by Limited Company Publishing house «Eksmo»
Russian translation rights arranged with GRAPHIC-SHA PUBLISHING CO.,
LTD. through Japan UNI Agency, Inc.

Tokyo original edition creative staff

Photos: Yuko Fukui

Book design: Motoko Kitsukawa

Patterns: Miyuki Ohshima

Editing: Ayako Enaka (Graphic-sha Publishing Co., Ltd.)

Foreign edition Production and management: Takako Motoki,

Yuki Yamaguchi (Graphic-sha Publishing Co., Ltd.)

Production cooperation TERAS (<https://akari-teras.com>) YOKOTA CO.,

LTD (<https://www.daruma-ito.co.jp>)

Special thanks AWABEES, UTUWA

M32 **Мастер** сашико : традиционная вышивка из Японии и других стран Азии / Minori ; [перевод А. А. Карпачевой]. — Москва : Эксмо, 2025. — 144 с.: цв. ил. — (Шедевры мировой вышивки).

ISBN 978-5-04-208883-4

Раздвиньте границы и познакомьтесь с традициями сашико в Японии и за ее пределами! Вышивка народа Яо, кантха, простое сашико, вышивка горизонтальными стежками и вышивка по сетке. Станьте настоящим мастером сашико, освоив пять классических техник из Японии, Индии, Бангладеша, Китая, Лаоса и Таиланда. А отработать полученные знания помогут 26 подробных мастер-классов. Книга подойдет как новичкам, так и тем, кто уже знаком с сашико. Вдохновитесь вышивкой Востока!

УДК 746.3
ББК 37.248

ISBN 978-5-04-208883-4

© Карпачева А.А., перевод на русский язык, 2025
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ОБ АВТОРЕ

Какое-то время Minori работала редактором в издательстве, специализирующемся на рукоделии. Затем она перешла в компанию, выпускающую наборы для вышивки, где занималась разработкой новых проектов (наборов для вышивания). В то же время она продолжила свою писательскую деятельность и в настоящий момент является автором нескольких популярных книг по вышивке.



ПРЕДИСЛОВИЕ

Меня очень увлекает и очаровывает вышивка сашико своей простотой и практичностью, и этот интерес никак не ослабевает с годами, оставаясь актуальным для меня и по сей день.

Чем больше я занимаюсь вышивкой, тем сильнее хочу создавать узоры, которые можно использоваться в повседневной жизни, не закливаясь на техническом совершенстве — на неровностях линий и неравномерности стежков, мне нравится создавать вещи, которые подчеркивают индивидуальность вышивальщицы. Именно эти мысли привели меня к созданию книги, которую вы держите в руках.

Выбор ткани является важной частью процесса вышивки. В книге я использовала много старой одежды и тканей, созданных вручную. Такие материалы имеют свой уникальный вид, что зависит от региона где их создали, они несут в себе частичку мастера. Кроме того, ткани от бывших в употреблении вещей несут личные воспоминания. Например, использование в работе любимой одежды позволяет приблизиться к вашему образу жизни, отражают индивидуальность.

Хотя я далека от профессионального уровня, в этой книге мне очень хотелось представить вашему вниманию традиции вышивания других стран.

Есть мнение, что корни сашико идут из Индии, где похожим способом вышивали монашескую одежду. И действительно, за пределами Японии существуют удивительные образцы этого искусства. Но и в других уголках мира есть похожие традиции вышивки. Если эта книга пробудит в вас интерес к связям между разными культурами, я буду очень рада.

Также я включила в книгу идеи о том, как интегрировать узоры сашико в повседневную жизнь. Надеюсь, что смогу поделиться с вами радостью от вышивки, которая приносит красоту, гармонию и уют в нашу быстро меняющуюся жизнь.



Вышивку на с. 26 выполнили сотрудники центра поддержки занятости TERAS, с которым я давно поддерживаю хорошие отношения. TERAS оказывает поддержку людям с ограниченными возможностями и хроническими заболеваниями, а также занимается производством и продажей оригинальных изделий с вышивкой.

Вышивка сочетает в себе традиционность и свободу выражения, позволяя людям с разными характерами проявить себя. Например, кто-то любит творчески подходить к работе, а кому-то нравится следовать установленным стандартам. Это делает TERAS идеальным местом для совместной работы над проектами, учитывая разные характеры и судьбы участников. Поэтому созданные ими работы, от вышитых свободной стежкой до изысканно-сложных узоров, демонстрируют широкий выбор изделий. Более того, они используют местные старинные ткани, повторно применяя их, и уделяют внимание созданию долговечных и прочных изделий. Я восхищена этим подходом.

Когда я увидела их готовые работы, я была приятно удивлена аккуратностью швов и благодарна за тщательную проработку всех деталей. Неоднородность стежков, выполненных несколькими людьми, создали красивые тени, придав изделиям еще большую глубину. Работать было действительно очень приятно.

Minori



Сашико — это традиционная, очень красивая японская вышивка по ткани цвета индиго. В последнее время в Японии очень популярны вещи не только с традиционной вышивкой сашико, но и с ее вариантами, которые считаются традиционными для Индии и Кореи. Такая вышивка считается более утонченной и оригинальной, чем традиционное японское сашико. Данная книга поделена на главы, в которых приводятся основы традиционной вышивки сашико прямым стежком «вперед иголку», а также представлены варианты этой вышивки со всего мира.

Глава 1. Кантха

Кантха — вышивка прямыми стежками по сложенной в несколько слоев ткани, часто уже использованной ранее. Эта вышивка пришла из Индии и Бенгальского района Бангладеша, где ее секреты передаются из поколения в поколение. Ранее она имела большой практический смысл, так как позволяла использовать старые ткани — лоскуты и отрезки собирали вместе и прошивали стежком «вперед иголку».

Глава 2. Вышивка народа Яо

Народ Яо является этническим меньшинством, проживающим на севере Юго-Восточной Азии — на территории от южных районов Китая до Таиланда и Лаоса. Их великолепно расшитые узорами национальные одежды очень известны. Для вышивки Яо характерны случайные стежки, цветочные узоры и звезды.

Глава 3. Простое сашико

Сашико с узорами из прямых стежков без определенного рисунка и правил. В данном издании представлено несколько работ в современном дизайне с беспорядочными стежками без каких-либо ограничений.

Глава 4. Вышивка горизонтальными стежками

Вышивка популярна среди вышивальщиц в префектуре Ямагата. Узор собирается путем выполнения прямых стежков одного горизонтального ряда за другим. У традиционного узора нет схемы, узор вышивается стежком удобной для вас длины, однако в данной книге размещены примерные эскизы узоров.

Глава 5. Вышивка по сетке

Вышивка выполняется по заранее расчерченной сетке. Стежки делают в вертикальном, горизонтальном и диагональном направлениях с соблюдением определенной закономерности, что позволяет легко запомнить технику и быстро продвигаться в работе.

Первоначально вышивка сашико зародилась во времена, когда каждый лоскут ткани был на счету, ее не тратили понапрасну, а складывали в несколько слоев и выполняли вышивку на истончившихся участках для их укрепления. По всему миру есть множество видов вышивки, похожих на сашико, но с узорами и техниками традиционными для конкретного региона. И хотя сейчас настало время, когда ткань стала легко доступна, эстетика сашико, ее изящество и текстура привлекает людей до сих пор. И не важно, используется ли для работы новая или поношенная ткань. Хотя в этой книге к каждой работе и прилагаются размеры и схемы, вы можете самостоятельно изменить любой из параметров. Меняйте размеры изделий, подбирайте понравившиеся нитки и другие ткани, главное — наслаждайтесь процессом вышивания!

Виды сашико, представленные в этой книге

Индия, Бангладеш — кантха

Китай, Лаос, Таиланд — вышивка народа Яо

Япония — традиционное японское сашико



Три основных вида традиционного сашико по регионам Японии

Цугару — Когиндзаси

Аомори — Хисидзаси

Шонай — Сёнай сашико (Юдза сашико)





СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
О книге	6
Иголки и нитки	10
Ткани	12
Инструменты	14
Подготовка	16
Начало вышивки	17
Основные навыки	19
Завершение	21

КАНТХА 22

Подставки в оттенках цвета индиго. Двухцветные подушки.
Плед-покрывало. Сумочки через плечо. Сумочки мини-тоут.
Коврик с цветочками. Коврик с аппликацией

ВЫШИВКА НАРОДА ЯО 36

Подушечка-игольница. Черный чехол-конверт. Браслеты с овалами и квадратами. Кошелек-игольница. Полосатый коврик. Техника вышивания. Порядок и особенности заполнения

ПРОСТОЕ САШИКО 48

Фурошики. Салфетка-решетка. Кошелек с клапаном с узором «цветок хризантемы». Стильный мини-кошелек. Двусторонний коврик. Подушечки-игольницы. Варианты вышивки. Техника вышивания. Схемы узоров и последовательность вышивания

ВЫШИВКА ГОРИЗОНТАЛЬНЫМИ СТЕЖКАМИ 66

Салфетка с узором «водяной орех». Сумочка-саше. Традиционный кисет с пересекающимися линиями. Прихватка с узором «кедр». Техника вышивания. Схема и порядок выполнения работы

ВЫШИВКА ПО СЕТКЕ 78

Маленькая салфетка цвета индиго. Салфетка с клетчатым узором для корзинки. Узорное панно. Большое панно. Техника вышивания. Схема и порядок выполнения работы. Схемы сеток

ОПИСАНИЯ РАБОТЫ 90

ИГОЛКИ И НИТКИ

Традиционно Сашико вышивают вручную, поэтому будем работать иголками и нитками.





Иглы

Длину и толщину иглы выбирают в зависимости от используемых ткани и ниток. Чем тоньше ткань, тем тоньше должны быть нитки и иглы. Также более тонкие иглы должны быть при работе со старыми, изношенными тканями. На с. 17 показан способ продевания нити в ушко тонкой иглы.

Нитки

Для вышивки используются тонкие и толстые нитки. В продаже существует их богатое многообразие — как на картонных бобиных, так и в пасмах. Используйте нитки в пасмах для выполнения крупных элементов, а на бобиных — для мелких.

Способ использования пасм



1

Снимите бирку, распутайте и разложите пасму на столе в виде кольца. Разрежьте узелок, связывающий концы, и разрежьте кольцо из нитей.



2

Перевяжите нитки в нескольких местах так, чтобы было несложно вытягивать по одной нити.

ТКАНИ

Для изделий, представленных в книге, использованы совершенно разные виды тканей, например, для кухонных полотенец — сараши (отбеленный хлопок или лен). Перед работой с тканью обязательно выполните влажно-тепловую обработку и при необходимости отутюжьте заломы.



а. Японская хлопчатобумажная ткань Aizu

Использована для изготовления игольниц со с. 42. Продукт традиционных промыслов префектуры Фукусима, благодаря своим качествам очень удобна для сашико.

б. Старинная ткань

Использована для подставок под посуду со с. 22. Цвет и текстура ткани, многократно подвергавшейся влажной обработке, уникальны.

с. Ткань ручной работы

Использована для таких изделий, как панно со с. 82. Если у вас будет возможность, обязательно попробуйте купить ткани лаосского народа лантен, индийский хлопок кхади, ткани, изготовленные из местного хлопка, и т.п. Вы испытаете совершенно особые чувства при работе с тканями неравномерного плетения, изготовленными не промышленным способом.

д. Ткань с принтом

Использована для создания сумочки со с. 29. Индийские принты отличаются экзотическими цветочными узорами и уникальным смещением печати, что придает ткани свой оригинальный стиль.

е. Старые ткани

Из такой ткани выполнен мини-кошелек со с. 54. Для изделия использованы материалы поношенной сумки и рубашки. Хотя может быть непросто работать со старыми материалами, но суть сашико именно в бережном отношении к ткани.

ф. Ткань вышивки кантха

Для вышивки кантха используется марля, марлевка или отбеленная ткань. Можно использовать и старую, потертую ткань, главное, чтобы она была мягкая.



ИНСТРУМЕНТЫ

Здесь представлены инструменты, используемые для работ из этой книги. Вы можете использовать свои любимые инструменты и материалы, которыми пользуетесь чаще всего.



а. Линейка

Удобно использовать линейку с разметкой 7 мм и 1 см. Круглая линейка понадобится для нанесения круглых узоров, характерных для вышивки народа Яо.

б. Рамка для вышивки

Вышивка народа Яо выполняется на специальной рамке для вышивания (пяльцах).

с. Маркер для нанесения рисунка

Для разметки на темных тканях купите белый маркер, самоисчезающие или водорастворимые маркеры.

д. Трансферная бумага и калька

Эти материалы применяются для переноса узоров. Также можно использовать копировальную бумагу.

е. Ножницы

Подготовьте портновские ножницы для работы с тканью и маленькие ножницы для обрезания нитей.

ф. Наперсток

Рекомендуем приобрести наперстки с углублением, в которое помещается ушко иглы, что помогает легче направлять ее.

g, h. Швейные иглы, булавки и подушечка для булавок

Швейные иглы предназначены для шитья, а булавками фиксируют детали временно. Подготовьте также швейные нитки для шитья.

i. Наметочные нитки

Перед началом вышивки часто рекомендуется сделать наметочный шов (временной нитью), чтобы предотвратить смещение ткани и облегчить процесс вышивания.

j. Шило

Инструмент для разметки и выполнения мелких работ.